

## Tito

<sup>1</sup> Pablohájpøch høøch. Ja'a Dióshøch xmioonsáhajp. Ja'a Jesucristøch xquiuguexyhajp. Jadúhnhøch tøø xwyiinguexy coochä jäya'ayä Diosmädia'agy nyajwiinhixó'øwät, pønjataiä Dios tøø wyiimbiy, ween hajxy jaduhñ miäbøcy, weenä tøyhajt hajxy jaduhñ miøødhaty, jaduhñä Dios hajxy hoy wyiingudsähgø'øwät. <sup>2</sup> Jéquiänä Dios hajxy xyajwiinwaanøøyyäm coo hajxy xyagjugyhadáanäm cøjxta'axiøø neby je'e jiugyhatiän. Cabä Dios mänaa yhøhnda'agy, jaduhñä tøyhajt hajxy nmøødhajtäm coo hajxy jaduhñ xyagjugyhadáanäm. <sup>3</sup> Coo yhabaaty, mänitä Dios hajxy jaduhñ xyhawáanäm coo hajxy jaduhñ xyagjugyhadáanäm. Tøøchä Dios jaduhñ xyhane'emy coochä miädia'agy jaduhñ nyajwá'xät. Xtiehm wyiinguéjxhøch jaduhñ. Ja'a Dios hajxy xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm. <sup>4</sup> Tito, miíchhøch hädaa nocy nyajnäjaayøøby. Tehm tiøyhájtøch miích njuø'øy nébiøch nhamdsoo huungän. Tu'cuhdujt højtsä Diosmädia'agy nmäbøjcäm. Ja'a Diosteedy møødä Wiindsøn Jesucristo, ween miíchä mayhajt hajxy xtiuunä, ween miíchä hoyhajtä weenhajt hajxy xmio'oy. Ja'a Jesucristo hajxy xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm.

<sup>5</sup> Mänäajøch jim nwiimbitiän Creta, páadyhøch miích jim nyajmähmøøyy coo mjaac yaghoyó'øwät tijaty højts hänajty nga'a yajpéjtäpnä. Jadúhnhøch miích nhane'emy coo wiindsøn mbädá'agät maa

tsajtøjcän wiinduhmyhagajpt. <sup>6</sup> Je'le mbädá'agäp pøn hoy jäya'ayhajp, pøn to'oxiøjc tu'ug yaghijp, pøn yhuung mäbøjpä Diosmädia'agy, pøn yhuung hoy wädijp, pøn yhuung mädia'agymiäbøjp. <sup>7</sup> Ja'a jäya'ayhajxy jaduhñ tunaambä wiindsón, ja'a Dios hajxy moonsähadäänäp. Howyiinmahñdy hajxy yaghídäp. Cab hajxy jiootmøjhádät. Cab hajxy yhawa'andá'agät. Cab hajxy yhu'ug cab hajxy jiøø'xät. Cab hajxy chiptsógät. Cabä jäya'axiädø'øn hajxy yhadsógät. <sup>8</sup> Yajtøjtägø'øwäp hajxy pønjaty mejtsp maa tiøjc-hajxiän; piu'umiø'owäp quiõndymó'owäp hajxy jaduhñ. Chógäp ja'a hoybä hajxy. Cab hajxy choj jootmä'adät. Hoy hajxy jiäya'ayhádät. Hoy ja'a Diosmädia'agy hajxy quiudiúnät. Cabä haxøøgwiinmahñdy hajxy yajtúnät. <sup>9</sup> Cabä tømia'dia'agy hajxy ñajtshixø'øwät, ja'a hajxy tøø yajnä'hixø'øyíjábä, jaduhñä mäbøjpädøjcä hoguiuhdujt hajxy yajwiingapxø'øwät. Jaduhñ hajxy yajcähxø'øgät coo häna'c-hajxy yhøhnda'agy, ja'a wiingmädia'agy hajxy yajnä'hixøøbiä.

<sup>10</sup> Nämayyä høhndaacpähajxy wiädity. Cabä Diosmädia'agy hajxy quiudiuna'añ. Nä'ä nägoodä hajxy jaduhñ ñä'ä capxy ñä'ä mädia'agy. Jaduhñä häna'c-hajxy nämay jiatcøøbiä, ja'a hajxy jaduhñ mänaambä coo ja'a mäbøjpädøjc-hajxy tsipcøxp yajcircuncidarhádät. <sup>11</sup> Tsipcøxp myaghamónät pønjaty jaduhñ wiing yajnä'hixøøby. Cabä cuhdujt hajxy miøødä coo hajxy jaduhñ wiing yajnä'hixø'øwät. Yajmäjuyaamb hajxy, paady hajxy jaduhñ wiing yajnä'hixø'øy. Hoçhähdiuunnä hajxy jaduhñ jiatcø'øy. Haa ja'a mäbøjpädøjcä

wiingmädia'agy hajxy jaduñ yajnähiçóoyäbä, naxy hajxy jaduñ yajtu'udägoyyii, ja'a hajxy tu'jõøn tu'tøjcpä.

<sup>12</sup> Jaduñnä Cretabäjäya'ay tu'ug tøø yhuuc mänaambä coogä miägunaaxhajxy jiaanç tehñ yhøñda'agy, møød coog hajxy hanaxiä quiahwiindøyyä, møød coog hajxy jiaanç tehñ quiaxä, møød coog hajxy jiaanç tehñ ñuuxho'ogy. Jaaya'ay jaduñ tøø miäná'añäbä, profeta hijty tiuumby. <sup>13</sup> Tehñ tiøyhajt jaduñ coo ja'a Cretabä-jäya'ayhajxy jaduñ haxøøg jäya'ayhaty. Paady miich møc-haamby mhoj mmägápxät, weenä Diosmädia'agy hajxy jaduñ hoy miäbøcy. <sup>14</sup> Cabä høñda'agymiädia'agy hajxy miøjpädá'agät, ja'a judiøshajxy naxy yajnähiçøøbiä. Møød weenä mädia'agy hajxy quia'a cudiuñ nebiä häna'c-hajxy jia hane'emiän, ja'a tøyhajt hajxy ca'a tsojpä.

<sup>15</sup> Ja'a häna'cä howyiinmahñdy hajxy møødpä, cumáayyabä Dios hajxy jaduñ, hoy hajxy quia'a ja cudiuñ nebiä häna'c høñdaacpähajxy jia hane'emiän. Pero ja'a häna'cä Diosmädia'agy hajxy ca'a mäbøjpä, caba Dios hajxy quiumayii je'eguiøxpä coo haxøøgwiiinmahñdy hajxy jiaanç tehñ miøødä. Cab hajxy tii hoy ñänømy. <sup>16</sup> Jaduñ hajxy jia mäna'añ cooc tyijy ja'a Dios hajxy yhiçyhaty, pero coo hajxy haxøøgjaty wyi'i jiatcø'øy, jaduñ hajxy yajcähxø'øgy coo hajxy tøyhajt quia'a hiçiä. Cabä Diosmädia'agy hajxy quiudiuna'añ. Cabä hodiunğ hajxy ñä'ägädä jada'añ. Paady hajxy xiøøghadyii ja'a Dios.

## 2

<sup>1</sup> Pero miich, ja'a hoguiuhdujt myajnahixó'owäp, jaduhñä mäbøjpädøjcä Diosmädia'agy hajxy hoy quiudiúnät. <sup>2</sup> Jaduhñä majjäya'adiøjc myajwiinxiic myajwiingapxó'owät coo hajxy quia'a hu'ug quia'a jøø'xät. Cab hajxy nä'ä nägoodä ñä'ä xi'ig ñä'ä hanähátät. Hoy hajxy jiäya'ayhádät. Hamuumdu'jootä Diosmädia'agy hajxy miäbögät. Hoy ja'a miäjøøn miädøjc hajxy choc pia'häyówät. Miece'xtúgäp hajxy coo hajxy hänäjty chaachpøcy. <sup>3</sup> Jaduhñä tajhoctøjc myajwiinxiic myajwiingapxóøbiät coo howyiinmahñdy hajxy miøødhádät, jaduhñ hajxy hoy quiuhdujthádät. Cab hajxy pøn ñähøønó'owät. Cab hajxy yhu'ug cab hajxy jiøø'xät. Ja'a hoybä weenbä hajxy yajnahixó'owäp. <sup>4</sup> Jaduhñä tajhoctøjcä miädsaan miädo'oxy muutspä hajxy yajwiinxiic yajwiingapxó'owät coo ja'a yhuung coo ja'a ñä'ay hajxy chógät, <sup>5</sup> møød coo hajxy hoy jiäya'ayhádät. Ja'a howyiinmahñdy hajxy miøødhádäp. Hoy yajxonä jiøøn tiøjc hajxy cwieendähádät. Miøødhádäbä hojioot hajxy. Wyiingudsähgø'owäbä ñihyhap hajxy. Coo hajxy jaduhñ hoy quiuhdujthádät, jaduhñä cu'ugä Diosmädia'agy hajxy wyiingudsähgø'owät.

<sup>6</sup> Jaanä jaduhñduhmbä, jaduhñä muutsc-häna'ctøjc myajwiinxiic myajwiingapxó'owät coo howyiinmahñdy hajxy miøødhádät. <sup>7</sup> Jaanä jaduhñ miichpä, tehngajnä hoy mwädítät, weenä mäbøjpädøjc jaduhñ xpiahixy. Howyiinmahñdymøød myajnahixó'owät. Caj nä'ä nägoodä mnä'ä

xi'ig mnä'ä hanähátät. <sup>8</sup> Ja'a hoguiapxy ja'a homiädia'agy jaduhñ myajnáhixó'owäp, jaduhñ pøn xquia'a jøjcapxó'owät. Jaduhñä nmädsiphájtámhajxy chähdiúnät, cab hajxy jaduhñ hoy xñänóòmämät haxøøg.

<sup>9</sup> Hoorä, ja'a häna'c-hajxy hijpä cudoogø'oyä, jaduhñ myajwiinxiic myajwiingapxó'owät coo ja'a wyiindsønä miädia'agy hajxy pedyii quiudiuun quiuña'jxät, hoy hajxy nä'ä waambaty yhane'emyii. Cab hajxy yhadsoowiimbídät. <sup>10</sup> Cab hajxy miéedsät. Hamuumdu'jootä wyiindsønä miädia'agy hajxy yajtúunät, ween hajxy jaduhñ quiumayii, wehñdá wyiindsønä Dios miädia'agy hajxy jaduhñ xmiäbójcät. Ja'a Dios hajxy xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm.

<sup>11</sup> Hix, tøø ja'a Dios jaduhñ yajcähxø'øgy coo ja'a mayhajt tøø tiuñ, coo hajxy nägøxiä xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm, mäduhñtiä hajxy yaa nhíjtám hädaa yaabä naaxwiin. <sup>12</sup> Jaduhñä Dios hajxy xyhanéhmäm coo ja'a haxøøgwiinmahñdy hajxy nnajtshixóøyyämät møødä hadsojtwiinmahñdy, møød coo ja'a howyiinmahñdy hajxy nyaghíjtämät møødä hoguiuhdujt, møød coo ja'a Dios hajxy hamuumdu'joot nwiingudsähgøøyyämät, jaduhñ hajxy hoy nwädíjtämät hädaa yaabä naaxwiin, <sup>13</sup> je'eguiøxp coo ja'a Jesucristo hajxy jaduhñ njøbhíjxäm coo yaa quiädaactägatsa'añ neby hajxy tøø xyajwiinwaanóøyyäm. Xi'ig xon hajxy jaduhñ njøbhíjxäm. NDioshájtám ja'a Jesucristo hajxy jaduhñ. Møj jaanç je'e. Je'e hajxy xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm. Yajxon jiaanç tehñ quiäda'aga'añ. <sup>14</sup> Paady hajxy hoy

xñähho'túutäm, jaduñnä haxøøg ca'a hoybä hajxy xquiøxy yajñähwaats xquiøxy yajcuhwáatsäm. Jaduhñ hajxy xquiu'ughájtäm, weenä hoybä weenbä hajxy jaduññ hamuumdu'joot ndúunäm.

<sup>15</sup> Jaduhñdsä mábøjpädøjc myajwiinxiic myajwiingapxó'øwät coo hajxy jaduññ miábøgät. Mmøød miichä cuhdujt jaduññ coo mhoj coo mmägápxät pøn ca'a mábøgaamb, jaduññ mga'a yajpéxät.

### 3

<sup>1</sup> Jaduhñnä mábøjpädøjc myagjahmiejtstá'agät coo ja'a gobiernähajxy wyiingudsähgø'øwøøjät møødä cuduunghajxy, møød coo ja'a miädia'agyhajxy quiudiúunäxät. Cabä mábøjpädøjc-hajxy ñuuxhó'ogät. Tiúnäp ja'a cu'ugtuunghajxy. <sup>2</sup> Cab hajxy pøn ñähøønó'øwät. Cab hajxy chiptsógät. Mee'xxieemy hajxy jiäya'ayhádät. Hoy piønä hajxy wyiingudsähgø'øwät.

<sup>3</sup> Hix, hijty, cabä Diosmädia'agy hajxy hijty nwiinjuóøyyäm. Cab hajxy hijty ngudiúunäm. Tu'udägóøyyäm hajxy hijty. Hanaxiä haxøøg ca'a hoybä hajxy hijty nhadsójcäm. Haxøøg hajxy hijty njäya'ayhájtäm. Hadsojtwiinmahñdy hajxy hijty nyaghájtäm. Xxiøøghájtäm ja'a cu'ug hajxy hijty. Hamiñ haxøpy hajxy hijty nnimiähán nnimiägø'øwhájtäm. <sup>4-5</sup> Pero mänitä Dios yajwiingähxø'cy coo hajxy xñäxúu'tsäm, møød coo hojioot jiaanč tehñ miøødä. Mänit hajxy xyajñähwaats xyajcuhwáatsäm coo hajxy jaduññ xñäxúu'tsäm, ca'a jie'eguiøxpä cooc tyijy hajxy hoy tøø ngudiúunäm. Jaduhñ hajxy xyajñähwaats xyajcuhwáatsäm coo hawiinjemyjioot coo

hawiinjemywyiinmahñdy hajxy xmióoyyäm, møød coo ja'a DioshEspíritu hajxy xyagjeem xyajtägájtsäm. <sup>6</sup> Coo ja'a Jesucristo hajxy hoy xñähho'túutäm, jaduhnä Dios ja'a yhEspíritu hajxy møj may xmióoyyäm. <sup>7</sup> Paadiä Dios ja'a yhEspíritu hajxy xmióoyyäm, jaduhn hajxy xpiädáacäm hawa'adstuum. Møjjä mayhajt hajxy jaduhn xtiúunäm. Møød jaduhn hajxy xyagjugyhadáanäm cøjxta'axiøø nebiä Dios jiugyhatiän. Jaduhn hajxy tøø xyajwiinwaanóoyyäm. Paady hajxy jaduhn njøbhíjxäm.

<sup>8</sup> Tehm tiøyhajt jaduhn. Naxy miichä mæbøjpädøjc jaduhn mdehm miägax mdehm yhané'emät coo hajxy hamuumdu'joot hoy quiuhdujthádät, ja'a Diosmädia'agy hajxy tøø miäbøquiäbä. Tehngajnä hoybä weenbä hajxy tiúnät. Tsoobaatp jaduhn. Jaduhn hajxy ñiyaghoyø'øwøøjät. <sup>9</sup> Pero caj myajtägó'øwät maa ja'a høhnda'agymiädia'agy hajxy naxy yajcapxiø'øyän, maa ja'a jecyquiuhdujt hajxy naxy yajtsipta'aguiän, maa ja'a jecyjiäya'ay xiøø hajxy naxy yajtøøw yajtøø'xän. Cab jaduhmbä capxy mädia'agy jaduhn ñä'ägädä tuungpaady.

<sup>10</sup> Jii häna'c-hajxy näje'e maa ja'a tsajtøjcän, wiingjaty hajxy yajnähixø'øy. Y coo ja'a mæbøjpädøjc-hajxy jaduhn näje'e miäbøcy, tu'udägooby hajxy jaduhn. Cabä jiamiøød hajxy hoy miøødhijnä tu'ugmädia'agy. Pønjaty jaduhn wiingjaty yajnähixøøby, mhøjäp jaduhn tähooc metsc-hooc, ween hajxy yhuuc hamoñ. Y pø cab hajxy jaduhn yhamona'añ, mänit mga'a mämøjø'øwät mga'a mämayó'øwät. <sup>11</sup> Pønjaty

jaduhñ jatcøby, cabä howyiinmahñdy hajxy miøødä. Haxøögä wyiinmahñdyhajxy jaduhñ. Paady hajxy haxøøgtuum piäda'aga'añii.

<sup>12</sup> Jimhøchä Artemas nguexa'añ maa miičhän. Coö ja'a Artemas jaduhñ quia'a yajnäbaadó'owät coö jim ñócxät, mänitøchä Tíquico mävøcy jim nguéxät. Coö jim miédsät, mänitøch miičh jim nõcxy xpiaady Nicópolis. Jimhøch nhida'añ høxtä coö tøøchpä ñáxät. Mhuuc hadó'ødsäp jaduhñ.

<sup>13</sup> Jimä Apoloshajxiäda'a wiädity Creta møødä Zenas, ja'a cuhdujtyajñähixøøbiä. Coö hajxy hänäjty tiu'ubøga'añ, mänit miičh cøxiä wiinä mmó'owät tijaty hajxy hänäjty yajmaajiadaamby.

<sup>14</sup> Jaduhñä njamiøødhájtäm myajwiinxiic myajwiingapxó'owät coö ja'a hoyba weenba hajxy tehngajñä tiúnät, ween hajxy jaduhñ piuhbety pøn hänäjty yajmaajiajp. Cab hajxy ñä'a nuuxhó'ogät.

<sup>15</sup> Ja'a njamiøødhøch hajxy yaa xmiøødhijpä, xyhaagä yajpoo'xp miičh jaduhñ. Huuc tunä mayhajt, huuc yajpoo'x ja'a høøchcøxpä pønjaty højts jim xchojp xpia'häyoob ja'a Diosmädia'agyquiøxpä. Ween mijtsä Dios ja'a hoyhajtä weenhajt xmiø'oy nägøxiä. Amén.



## **El Nuevo Testamento en mixe de Guichicovi New Testament in Mixe, Isthmus (MX:mir:Mixe, Isthmus)**

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixe, Isthmus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixe, Guichicovi [mir], Mexico

### **Copyright Information**

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Mixe, Isthmus

**© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

4e564219-157f-5807-b810-47a15308b8b8